

**D-Aachen: Catering equipment**

**OJ S 25/2013 05/02/2013**

**Contract notice**

**Works**

**Directive 2004/18/EC**

**Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Studentenwerk Aachen-AöR-

Postal address: Turmstraße 3

Town: Aachen

Postal code: 52072

Country: Germany

For the attention of: Herrn Kühn

E-mail: [jochen.kuehn@stw.rwth-aachen.de](mailto:jochen.kuehn@stw.rwth-aachen.de)

Telephone: +49 2418093255

Fax: +49 2418093219

**Internet address(es):**

General address of the contracting authority: <http://www.studentenwerk-aachen.de>

**Additional information can be obtained from:**

Official name: Reissner & Frank GmbH

Postal address: Brühlstraße 27

Town: Karlsruhe

Postal code: 76227

Country: Germany

Contact person: Reissner & Frank GmbH

For the attention of: Frau Eva Gelhausen

E-mail: [eva.gelhausen@reisner-frank.de](mailto:eva.gelhausen@reisner-frank.de)

Telephone: +49 7219213911

Fax: +49 7219213920

**Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:**

Official name: Studentenwerk Aachen

Postal address: Peterstrasse 44-46

Town: Aachen

Postal code: 52062

Country: Germany

Contact person: Einkauf

For the attention of: Frau Tappe

E-mail: [einkauf@stw.rwth-aachen.de](mailto:einkauf@stw.rwth-aachen.de)

Telephone: +49 2418093253

Fax: +49 2418093251

Internet address: [www.studentenwerk-aachen.de](http://www.studentenwerk-aachen.de)

**Tenders or requests to participate must be submitted:** Official name: Studentenwerk Aachen AöR

Postal address: Petersstraße 44-46

Town: Aachen

Postal code: 52062  
Country: Germany  
Contact person: Einkauf  
For the attention of: Frau Tappe  
E-mail: [einkauf@stw.rwth-aachen.de](mailto:einkauf@stw.rwth-aachen.de)  
Telephone: +49 2418093253  
Fax: +49 2418093251  
Internet address: <http://www.studentenwerk-aachen.de>

**I.2. Type of the contracting authority**

Body governed by public law

**I.3. Main activity**

Housing and community amenities  
Social protection

**I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

**Section II: Object of the contract**

---

**II.1. Description**

**II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority**

Umbau und Sanierung der Hauptmensa Aachen.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Works  
Execution  
Main site or place of performance: Studentenwerk Aachen  
Turmstraße 3  
52072 Aachen.  
NUTS code DEA21 Aachen

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

**II.1.4. Information about framework agreement**

**II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Gegenstand der Ausschreibung: Küchentechnische Anlagen.

**II.1.6. CPV code(s)**

39310000 Catering equipment, 39314000 Industrial kitchen equipment, 39312200 Canteen equipment

**II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

**II.1.8. Lots**

This contract is divided into lots: yes  
Tenders may be submitted for one or more lots

**II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: yes

## **II.2. Scope of the procurement**

### **II.2.1. Total quantity or scope**

Los 1 - Quick Counter und Free-Flow im 1.OG: Lieferung und Montage der neuen Free-Flow, ca. 55 lfdm Kalt- und Warmausgaben, mit Kühlschränken und Rückbüfets sowie einer Schnellausgabe, ca. 3,5 lfdm, mit Combi-Dämpfern, Fritteusen und Rückbüfett, inkl. betriebsfertigem Medienanschluss (Sanitär, Elektro, Kälte).

Los 2 - Warme + Kalte Küche im 1.OG: Lieferung und Montage der Kalten und Warmen Küche mit 11 großen thermischen Geräten (Kochkessel, Kippbratpfannen, etc.), ca. 14 lfdm Arbeitstische, teilweise mit Spülbecken, fahrbaren Arbeitstische, Wandhängeschränke, fahrbare Geräte (ca. 250 Regalwagen, etc.), Kühlschränken, inkl. betriebsfertigem Medienanschluss (Sanitär, Elektro, Kälte), Lieferung und Montage einer Küchenleittechnik mit Hard- und Software zum Anschluss von ca. 95 Geräten.

Los 3 - Küchentechnik im EG: Lieferung und Montage von einer geschwungenen Speisenausgabe, ca. 30 lfdm Kalt- und Warmausgabe, mit Kühlschränken, (Spezial-) Thermik (Pizzaofen, Nudelkocher, Combi-Dämpfer, Fritteusen, Rotisserie), Rückbüfets sowie einer weiteren Speisenausgabe kombiniert mit einer Kaffeebar, ca. 17 lfdm, mit 3 Saladetten, Durchlaufbroiler, Kühlvitriolen und Rückbüfets inkl. betriebsfertigem Medienanschluss (Sanitär, Elektro, Kälte).

Los 4 - Rückkühlkessel und Eisspeicher: Lieferung und Montage von 2 Stück 300L-Rührwerkesseln mit Rückkühlung (Aufstellung im 1.OG), Eisspeicher im KG und den entsprechenden Rohrleitungen inkl. betriebsfertigem Medienanschluss (Sanitär, Elektro, Kälte).

Los 5 - Spültechnik: Lieferung und Montage von 3 Bandspülmaschinen mit insgesamt ca. 40 Tablett / Minute im OG; im EG 2 Korbtransportspülmaschinen inkl. betriebsfertigem Medienanschluss (Sanitär, Elektro).

Los 6 - Kältetechnik: Lieferung und Montage von ca. 20 Kühl- und Tiefkühlzellen (ca. 180m<sup>2</sup>) im KG, EG und 1.OG, 2 Schnellkühler, Anschluss von ca. 40 Kleinverbrauchern im EG und 1. OG, wassergekühlte Kleinkälteverbundanlagen sowie der entsprechenden Rohrleitungen, Brandschutzmaßnahmen, etc.; inkl. betriebsfertigem Medienanschluss (Sanitär, Elektro).

Los 7 - Entsorgungstechnik: Lieferung und Montage von 3 druckluftbetriebenen Müllpressen inkl. Kompressor und Leitungen, 2 Speiseresteverdichter sowie 4 Hygieneschleusen inkl. betriebsfertigem Medienanschluss (Sanitär, Elektro).

### **II.2.2. Information about options**

Options: no

### **II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: no

## **II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Start 22.4.2013. Completion 30.8.2013

Information about lots

Lot No: 1

Lot title: Quick Counter und Free Flow.

### **1) Short description**

Im 1.OG: Lieferung und Montage der neuen Free-Flow, ca. 55 lfdm Kalt- und Warmausgaben, mit Kühlschränken und Rückbüfets sowie einer Schnellausgabe, ca. 3,5 lfdm, mit Combi-Dämpfern, Fritteusen und Rückbüfett, inkl. betriebsfertigem Medienanschluss (Sanitär, Elektro, Kälte), Montagebeginn 1.7.2013.

**2) CPV code(s)**

39310000 Catering equipment, 39314000 Industrial kitchen equipment, 39312200 Canteen equipment

**3) Quantity or scope**

**4) Indication about different time frame or duration**

Start 22.4.2013. Completion 30.8.2013

**5) Additional information about lots**

Lot No: 2

Lot title: Wärme + Kälte Küche.

**1) Short description**

Im 1.OG: Lieferung und Montage der Kalten und Warmen Küche mit 11 großen thermischen Geräten (Kochkessel, Kippbratpfannen, etc.), ca. 14 lfdm Arbeitstische, teilweise mit Spülbecken, fahrbaren Arbeitstische, Wandhängeschränke, fahrbare Geräte (ca. 250 Regalwagen, etc.), Kühlschränken, inkl. betriebsfertigem Medienanschluss (Sanitär, Elektro, Kälte), Lieferung und Montage einer Küchenleittechnik mit Hard- und Software zum Anschluss von ca. 95 Geräten, Montagebeginn 1.7.2013.

**2) CPV code(s)**

39310000 Catering equipment, 39314000 Industrial kitchen equipment, 39312200 Canteen equipment

**3) Quantity or scope**

**4) Indication about different time frame or duration**

Start 22.4.2013. Completion 30.8.2013

**5) Additional information about lots**

Lot No: 3

Lot title: Küchentechnik.

**1) Short description**

Im EG: Lieferung und Montage von einer geschwungenen Speisenausgabe, ca. 30 lfdm Kalt- und Warmausgabe, mit Kühlschränken, (Spezial-) Thermik (Pizzaofen, Nudelkocher, Combi-Dämpfer, Fritteusen, Rotisserie), Rückbüfets sowie einer weiteren Speisenausgabe kombiniert mit einer Kaffeebar, ca. 17 lfdm, mit 3 Saladetten, Durchlaufbroiler, Kühlvitriolen und Rückbüfets inkl. betriebsfertigem Medienanschluss (Sanitär, Elektro, Kälte), Montagebeginn 1.7.2013.

**2) CPV code(s)**

39310000 Catering equipment, 39314000 Industrial kitchen equipment, 39312200 Canteen equipment

**3) Quantity or scope**

**4) Indication about different time frame or duration**

Start 22.4.2013. Completion 30.8.2013

**5) Additional information about lots**

Lot No: 4

Lot title: Rückkühlkessel und Eisspeicher.

**1) Short description**

Lieferung und Montage von 2 Stück 300L-Rührwerkesseln mit Rückkühlung (Aufstellung im 1. OG), Eisspeicher im KG und den entsprechenden Rohrleitungen inkl. betriebsfertigem Medienanschluss (Sanitär, Elektro, Kälte), Montagebeginn 1.7.2013.

**2) CPV code(s)**

39310000 Catering equipment, 39314000 Industrial kitchen equipment, 39312200 Canteen equipment

**3) Quantity or scope**

**4) Indication about different time frame or duration**

Start 22.4.2013. Completion 30.8.2013

**5) Additional information about lots**

Lot No: 5

Lot title: Spültechnik.

**1) Short description**

Lieferung und Montage von 3 Bandspülmaschinen mit insgesamt ca. 40 Tablett / Minute im OG; im EG 2 Korbtransportspülmaschinen inkl. betriebsfertigem Medienanschluss (Sanitär, Elektro), Montagebeginn 1.7.2013.

**2) CPV code(s)**

39310000 Catering equipment, 39314000 Industrial kitchen equipment, 39312200 Canteen equipment

**3) Quantity or scope**

**4) Indication about different time frame or duration**

Start 22.4.2013. Completion 30.8.2013

**5) Additional information about lots**

Lot No: 6

Lot title: Kältetechnik.

**1) Short description**

Lieferung und Montage von ca. 20 Kühl- und Tiefkühlzellen (ca. 180 m<sup>2</sup>) im KG, EG und 1.OG, 2 Schnellkühler, Anschluss von ca. 40 Kleinverbrauchern im EG und 1.OG, wassergekühlte Kleinkälteverbundanlagen sowie der entsprechenden Rohrleitungen, Brandschutzmaßnahmen, etc.; inkl. betriebsfertigem Medienanschluss (Sanitär, Elektro), Montagebeginn 1.7.2013.

**2) CPV code(s)**

39310000 Catering equipment, 39314000 Industrial kitchen equipment, 39312200 Canteen equipment

**3) Quantity or scope**

**4) Indication about different time frame or duration**

Start 22.4.2013. Completion 30.8.2013

**5) Additional information about lots**

Lot No: 7

Lot title: Entsorgungstechnik.

**1) Short description**

Lieferung und Montage von 3 druckluftbetriebenen Müllpressen inkl. Kompressor und Leitungen, 2 Speiseresteverdichter sowie 4 Hygieneschleusen inkl. betriebsfertigem Medienanschluss (Sanitär, Elektro), Montagebeginn 1.7.2013.

**2) CPV code(s)**

39310000 Catering equipment, 39314000 Industrial kitchen equipment, 39312200 Canteen equipment

**3) Quantity or scope**

**4) Indication about different time frame or duration**

Start 22.4.2013. Completion 30.8.2013

**5) Additional information about lots**

**Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

**III.1. Conditions related to the contract**

**III.1.1. Deposits and guarantees required**

Siehe Vergabeunterlagen.

**III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

Siehe Vergabeunterlagen.

**III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Gesamtschuldnerisch mit bevollmächtigtem Vertreter.

**III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

**III.2. Conditions for participation**

**III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Die Eignung ist durch Eintragung in die Liste des Vereins für Präqualifikation von Bauunternehmen e. V. oder Eigenerklärungen gem. Formblatt 124 nachzuweisen.

Gelangt das Angebot eines nicht präqualifizierten Bieters in die engere Wahl, sind die im Formblatt 124 angegebenen Bescheinigungen innerhalb von 6 Kalendertagen nach Aufforderung vorzulegen.

Beruft sich der Bieter zur Erfüllung des Auftrages auf die Fähigkeiten anderer Unternehmen, ist die jeweilige Nummer im Präqualifikationsverzeichnis oder es sind Erklärungen und Bescheinigungen gemäß dem Formblatt 124 auch für diese anderen Unternehmen auf Verlangen vorzulegen.

**III.2.2. Economic and financial ability**

**III.2.3. Technical and professional ability**

**III.2.4. Information about reserved contracts**

### **III.3. Conditions specific to services contracts**

#### **III.3.1. Information about a particular profession**

#### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Type of procedure**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Open

#### **IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

#### **IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

### **IV.2. Award criteria**

#### **IV.2.1. Award criteria**

Lowest price

#### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

### **IV.3. Administrative information**

#### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

13 / 2013

#### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

Prior information notice

Notice number in the OJ S: [2011/S 230-372923](#) of 30.11.2011

#### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document**

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 14.3.2013 - 12:00

Payable documents: no

#### **IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

19.3.2013 - 13:00

#### **IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

#### **IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German.

#### **IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

until: 19.4.2013

#### **IV.3.8. Conditions for opening of tenders**

Date: 19.3.2013 - 13:00

Persons authorised to be present at the opening of tenders: yes

## **Section VI: Complementary information**

---

### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

### **VI.2. Information about European Union funds**

### **VI.3. Additional information**

### **VI.4. Procedures for review**

#### **VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer der Bezirksregierung Köln

Postal address: Zeughausstr. 2-10

Town: Köln

Postal code: 50667

Country: Germany

E-mail: [vergabekammer@bezreg-koeln.nrw.de](mailto:vergabekammer@bezreg-koeln.nrw.de)

Telephone: +49 2211473116

Fax: +49 2211472889

Internet address: <http://www.bezreg-koeln.nrw.de>

#### **VI.4.2. Review procedure**

#### **VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Studentenwerk Aachen AöR

Postal address: Turmstraße 3

Town: Aachen

Postal code: 52072

Country: Germany

E-mail: [jochen.kuehn@stw.rwth-aachen.de](mailto:jochen.kuehn@stw.rwth-aachen.de)

Telephone: +49 2418093255

Fax: +49 2418093219

### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

31.1.2013